

PRAKTISCHE GRAMMATIK
DER BURGENLÄNDISCHKROATISCHEN SPRACHE

PRAKTIČNA GRAMATIKA
GRADIŠĆANSKOHRVATSKOGA JEZIKA

Ivan Rončević

**PRAKTISCHE GRAMMATIK
DER BURGENLÄNDISCHKROATISCHEN SPRACHE**

**PRAKTIČNA GRAMATIKA
GRADIŠĆANSKOHRVATSKOGA JEZIKA**

Ivan Rončević

*Praktische Grammatik der burgenländischkroatischen Sprache
Praktična gramatika gradišćanskohrvatskoga jezika*

Recenzenti/Rezensenten:

*Ao. Univ.-Prof. Dr. Georg Holzer
HS-Prof. Mag. Dr. Zorka Kinda-Berlakovich
O. Univ.-Prof. i.R. Dr. Gerhard Neweklowsky*

Znanstveno podvaranje/Wissenschaftliche Begleitung:

HS-Prof. Mag. Dr. Zorka Kinda-Berlakovich

Lektorat:

*Mag. Marin Berlakovich
Linda Kirschbaum, MA*

Layout:

*Peter Behofsits (Cover)
Belinda Lichtenberger (Kern)*

1. Auflage 2017

ISBN 978-385253-597-5

© 2017 E. Weber Verlag GmbH, Željezno/Eisenstadt

Alle Rechte vorbehalten: Nachdruck sowie auszugsweise Vervielfältigung,
Übertragung auf Ton-, Bild- und Datenträger nur mit Genehmigung des Verlages.

Die Sprache der Kroaten des Burgenlandes und angrenzender Gebiete in Ungarn und der Slowakei ist vor rund 500 Jahren mit der Flucht der Kroaten vor den Türken aus Gebieten des historischen Königreichs Kroatien nach Westungarn, Niederösterreich und Südmähren gelangt. Die Burgenländer Kroaten sind ein kleiner Teil dieser Ansiedlung.

Die Schriftsprache der Burgenländer Kroaten hat sich seit dem 17. Jahrhundert kontinuierlich entwickelt. Anfangs entstand religiöses, im 19. Jahrhundert auch aufklärerisches und volksbildnerisches Schrifttum, bis im 20. Jahrhundert Zeitungen und Belletristik gedruckt wurden. Heute ist dieses Kroatisch gut normiert, so gibt es Wörterbücher, Lehrbücher und Grammatiken, die Sprache ist in Rundfunk und Fernsehen regelmäßig verankert. Von der burgenländischkroatischen Schriftsprache zur kroatischen Standardsprache, die in der Republik Kroatien verwendet wird, ist es ein Schritt, der nicht allzu schwer fällt. Ebenso ist das Kroatische von Nutzen, wenn man sich weitere slawische Sprachen aneignen will. Das Erlernen des Burgenländischkroatischen zeugt von der Wertschätzung gegenüber der Volksgruppe, es ermöglicht leichteren Zugang zu den Menschen. Es erlaubt auch die Teilnahme an ihrem literarisch-kulturellen Leben.

Für den Sprachwissenschaftler ist die kroatische Sprache im Burgenland eine Fundgrube. Einmal ist es die Sprachkontaktforschung (Kroatisch steht bzw. stand im Kontakt mit Deutsch, Ungarisch, Slowakisch, früher auch Tschechisch), dann die Dialektologie, die für den Slawisten und Historiker interessant ist, denn die kroatischen gesprochenen Dialekte sind oft die einzige Quelle, die auf die Herkunft der Kroaten schließen lässt, ferner die Sprachgeschichte, die uns 500 Jahre zurück in die Vergangenheit führt, und schließlich die Soziolinguistik, die die Funktion und das Zusammenleben der Sprachen unseres Raums beschreibt.

Die Mühe des Erlernens dieser hochinteressanten kleinen Sprache wird sich in jeder Hinsicht lohnen!

Gerhard Neweklowsky

Das Buch *Praktična gramatika gradišćanskohrvatskoga jezika / Praktische Grammatik der burgenländischkroatischen Sprache* von Ivan Rončević ist für Lernende und Muttersprachler konzipiert, die eine systematische Darstellung ausgewählter Bereiche der burgenländischkroatischen Grammatik wünschen. Der Autor orientiert sich am praktischen Sprachgebrauch und behandelt ausführlich die Morphologie sowie ausgewählte Bereiche der Phonologie und Morphonologie. Die Abhandlung der Wortbildung und Syntax hätten den Rahmen dieses Lehrwerks gesprengt.

Die sehr übersichtliche Darstellung der einzelnen Themen dient zur Unterstützung im Unterricht und Selbststudium. Aber auch Muttersprachler werden hier Antworten auf offene Fragen finden. Die Erklärungen sind kurz und unkompliziert und werden mit zahlreichen Beispielen, die unmittelbar auf die Erklärungen folgen, verdeutlicht. Auch wichtige Details werden behandelt. Alle Überschriften sind zweisprachig, wodurch der Zugang zur vertiefenden kroatischen Fachliteratur ermöglicht werden soll. Das sehr detaillierte Inhaltsverzeichnis ist übersichtlich und erleichtert die Suche, wenn in diesem Buch nach Antworten auf grammatische Fragen gesucht wird. Auch das Glossar am Ende des Buches erleichtert das Auffinden der Sachthemen.

Dem Autor ist es gelungen, mit diesem Buch ein zuverlässiges Nachschlagwerk zu ausgewählten Fragen der burgenländischkroatischen Grammatik zu erstellen. Die interessierte Leserschaft wird es ihm danken.

Andrea Zorka Kinda-Berlakovich

Inhalt	Sadržaj
Vorwort Predgovor	5
DAS ALPHABET ABECEDA	11
Diphthong Diftong (dvoglasnik)	12
LAUTVERÄNDERUNGEN MINJANJE GLASOV	13
Regressive Assimilation Jednačenje po zvučnosti	13
Assimilation nach der Artikulationsstelle Jednačenje po mjestu tvorbe	14
Alternation von / > o (Vokalisierung) Alternacija / > o (Vokalizacija)	14
Erste Palatalisierung Prva palatalizacija	15
Zweite Palatalisierung Druga palatalizacija	15
Jotierung Jotacija	16
Flüchtiges -a- Nepostojano -a-	16
Konsonanententfall Ispadanje (gubljenje) suglasnikov	17
KATEGORIE DES KASUS KATEGORIJA PADEŽA	18
SUBSTANTIVA IMENICE	19
Genus, Numerus, Kasus Rod, broj, padež	19
a-Deklination a-deklinacija/sklonidba	20
e-Deklination e-deklinacija/sklonidba	25
i-Deklination i-deklinacija/sklonidba	27
Nominativ Nominativ	29
Genitiv Genitiv	30
Dativ Dativ	33
Akkusativ Akuzativ	34
Vokativ Vokativ	36
Lokativ Lokativ	37
Instrumental Instrumental	38
Pluraliatantum Pluralia tantum	39
Singulariatantum Singularia tantum	40
Kollektiva Zbirne imenice	41
Verbalsubstantiva Glagolske imenice	43
PRONOMINA ZAMJENICE	45
Personalpronomina Lične zamjenice	47
Betonte und unbetonte Form Naglašeni i nenaglašeni oblik	47
Reflexivpronomen <i>sich</i> Povratna zamjenica <i>sebe</i>	48
Deklination <i>sich</i> Deklinacija/sklonidba <i>sebe</i>	48
Possessivpronomina Posvojne zamjenice	49
Deklination <i>mein</i> Deklinacija/sklonidba <i>moj</i>	50
Deklination <i>dein</i> Deklinacija/sklonidba <i>tvoj</i>	50
Deklination <i>sein</i> Deklinacija/sklonidba <i>njegov</i>	51
Deklination <i>ihr</i> Deklinacija/sklonidba <i>nje</i>	51
Deklination <i>unser</i> Deklinacija/sklonidba <i>naš</i>	52
Deklination <i>euer/Ihr</i> Deklinacija/sklonidba <i>vaš/Vaš</i>	52

Deklination <i>ih</i> Deklinacija/sklonidba <i>njev</i>	53
Reflexives Possessivpronomen <i>eigen</i> Povratno-posvojna zamjenica <i>svoj</i>	54
Deklination <i>eigen</i> Deklinacija/sklonidba <i>svoj</i>	54
Demonstrativpronomina Pokazne zamjenice	56
Deklination <i>der, dieser</i> Deklinacija/sklonidba <i>ov</i>	56
Deklination <i>der, dieser</i> Deklinacija/sklonidba <i>ta</i>	57
Deklination <i>jener</i> Deklinacija/sklonidba <i>on</i>	57
Interrogativ- und Relativpronomina Upitne i odnosne zamjenice	58
Deklination <i>wessen</i> Deklinacija/sklonidba <i>čiji</i>	59
Deklination <i>welcher</i> Deklinacija/sklonidba <i>ki</i>	59
Deklination <i>was für ein/welcher</i> Deklinacija/sklonidba <i>kakov</i>	60
Deklination <i>welche Menge</i> Deklinacija/sklonidba <i>koliki</i>	60
Indefinitpronomina Neodredjene zamjenice	61
Deklination <i>jemand, niemand</i> Deklinacija/sklonidba <i>negdo, nigdo(r)</i>	61
Deklination <i>etwas, nichts</i> Deklinacija/sklonidba <i>nešto, ništ(a)</i>	61
Deklination <i>all/ganz</i> Deklinacija/sklonidba <i>vas</i>	62
ADJEKTIVA PRIDJEVI	63
Bestimmte und unbestimmte Form Odredjeni i neodredjeni oblik	66
Deklination Deklinacija/sklonidba	66
Komparation der Adjektiva Stupnjevanje pridjevov	69
Komparativbildung Tvorba komparativa	69
Superlativbildung Tvorba superlativa	69
Unregelmäßige Steigerung Nepravilno stupnjevanje	71
Dekination der Komparative und Superlative Deklinacija/sklonidba komparativa i superlativa	72
Possessivadjektiva Posvojni pridjevi	73
Deklination Deklinacija/sklonidba	74
NUMERALIA BROJI	76
Kardinalia Glavni broji	77
Deklination <i>eins</i> Deklinacija/sklonidba <i>jedan</i>	78
Deklination <i>zwei, beide</i> Deklinacija/sklonidba <i>dva, obadva</i>	79
Deklination <i>drei, vier</i> Deklinacija/sklonidba <i>tri, četiri</i>	79
Rektion der Numeralia Slaganje brojev s imenicom	80
Ordinalia Redni broji	81
Deklination <i>der erste</i> Deklinacija/sklonidba <i>prvi</i>	82
Kollektivnumeralia Zbirni broji	83
VERBA GLAGOLI	85
Infinitiv Infinitiv	86
Hilfsverben <i>sein</i> und <i>wollen</i> Pomoćni glagoli <i>biti, htiti/hotiti</i>	87
TEMPUS GLAGOLSKO VRIME	88
Präsens Present	89
Erste Endungsgruppe (1. Konjugation) Prva skupina nastavkov	90

Zweite Endungsgruppe (2. Konjugation) Druga skupina nastavkov	92
Dritte Endungsgruppe (3. Konjugation) Treta skupina nastavkov	94
Vierte Endungsgruppe (4. Konjugation) Četvrta skupina nastavkov	96
Reflexive Verben Povratni glagoli	98
Perfekt Perfekt	99
Reflexive Verben im Perfekt Povratni glagoli u perfektu	101
Plusquamperfekt Pluskvamperfekt	103
Futur I Futur prvi	104
Reflexive Verben im Futur Povratni glagoli u futuru	106
Futur II Futur drugi	108
KATEGORIE DES ASPEKTS GLAGOLSKI VID	109
Der imperfektive Aspekt Nesvršeni glagolski vid	109
Der perfektive Aspekt Svršeni glagolski vid	109
Zweiaspektige Verben Dvovidni glagoli	111
KATEGORIE DES MODUS GLAGOLSKI NAČIN	112
Optativ Željni način (Optativ)	112
Konditional I Pogodbeni način (Kondicional prvi ili sadašnji)	113
Konditional II Pogodbeni način (Kondicional drugi ili prošli)	114
Imperativ Zapovidni način (Imperativ)	115
GENUS VERBI GLAGOLSKO STANJE	116
Aktiv Aktiv (radno stanje)	116
Passiv Pasiv (trpno stanje)	116
VERBALADJEKTIVE GLAGOLSKI PRIDJEVI	117
Verbaladjektiv des Aktivs (Partizip Perfekt Aktiv) Glagolski pridjev radni	117
Verbaladjektiv des Passivs (Partizip Perfekt Passiv) Glagolski pridjev trpni	118
ADVERBIALPARTIZIPIEN (GERUNDIEN) GLAGOLSKI PRILOGI	119
Adverbialpartizip des Präsens (Gerundium I) Glagolski prilog sadašnji	119
Adverbialpartizip des Präteritums (Gerundium II) Glagolski prilog prošli	120
ADVERB PRILOG	121
Das Lokaladverb (lokal) Prilog mjesta	121
Das Temporaladverb (temporal) Prilog vremena	122
Das Modaladverb (modal) Prilog načina	122
Das Kasusadverb (kausal) Prilog uzroka	123
Das Mengenangadverb (quantitativ) Prilog količine	123
Steigerung der Adverbien Stupnjevanje prilogov	123
PRÄPOSITION PRIJEDLOG	124
Präpositionen mit Genitiv Prijedlogi s genitivom	125
Präpositionen mit Dativ Prijedlogi s dativom	125
Präpositionen mit Akkusativ Prijedlogi s akuzativom	126
Präpositionen mit Lokativ Prijedlogi s lokativom	126

Präpositionen mit Instrumental Prijedlogi s instrumentalom	126
KONJUNKTION VEZNIK	127
INTERJEKTION UZVIK	128
PARTIKEL ČESTICA	129
Anhang Prilog	
Grammatische Grundbegriffe Osnovni gramatički pojmi	130
Abkürzungen Kratice	133
Literaturverzeichnis Popis literature	134

Das burgenländischkroatische Alphabet setzt sich aus 30 Graphemen zusammen. Die Orthographie des Burgenländischkroatischen ist phonematisch (jedes Phonem wird durch genau eines der Grapheme des Alphabetes wiedergegeben). Das Akzentsystem (Drei-Akzent-System) ist čakavisch: (̀) kurzfallende Betonung, (˘) langfallende Betonung und (˙) Akut.

	<i>Aussprache</i>	<i>Beispiel</i>
A	a kurz und lang	làpāt Acker, glàs Stimme/Laut
B	b stimmhaft, wie dt. „b“	brāt Bruder, jābuka Apfel
C	c stimmlos, wie dt. „z“	cvijēt Blume, òtāc Vater
Č	č stimmlos, wie dt. „tsch“	člòvik Mann/Mensch, Bēč Wien
Ć	ć stimmlos, weiches „tsch“ (t̥)	nòc Nacht, sr̃ca Glück
D	d stimmhaft, wie dt. „d“	dīte Kind, dr̃štvo Gesellschaft
DŽ	dž stimmhaft, wie engl. „John“	džèz Jazz, džungla Dschungel
DJ	dj stimmhaft, wie ital. „Gina“	āndjeo Engel, sadjè Obst
E	e kurz und lang	sèlo Dorf, djèlo Arbeit
F	f stimmlos, wie dt. „f“	fājfa Pfeife, fārnik Pfarrer
G	g stimmhaft, wie dt. „g“	grād Stadt, br̃g Berg/Haufen
H	h stimmlos, wie dt. „ch“	hīža Haus/Zimmer, kr̃h/kr̃h Brot
I	i kurz und lang	īme Name, vīno Wein
J	j wie dt. „j“	jèzik Sprache/Zunge, jūtro Morgen
K	k stimmlos, wie dt. „k“	kčèr Tochter, kùcāk Hund
L	l wie dt. „l“	làžac Lügner, ml̃ko Milch
LJ	lj wie ital. „gl“ (tagliatelle)	ljèto Sommer/Jahr, ljúbāv Liebe
M	m wie dt. m	mājka Mutter, morjè Meer
N	n wie dt. n	nòs Nase, sīn Sohn
NJ	nj wie franz. „gn“	kònj Pferd, pītanje Frage
O	o kurz und lang	pòtok Bach, Bòg Gott
P	p stimmlos, wie dt. „p“	pòsao Arbeit, ptīca Vogel
R	r gerolltes Zungenspitzen „r“	rība Fisch, rīc Wort/Vokabel
S	s stimmlos, wie dt. „ss, ß“	slūga/slūga Diener, sūnce Sonne
Š	š stimmlos, wie dt. „sch“	Gradīšće Burgenland, škrāblja Schachtel
T	t stimmlos, wie dt. „t“	stòl Tisch, tòrba Tasche
U	u kurz und lang	jùnāk Held/Kerl, muž Mann/Ehemann
V	v wie dt. „w“	vīme Zeit/Wetter, vùk Wolf
Z	z stimmhaft, wie dt. „s“	zèc Hase, zvònāc Glöcklein
Ž	ž stimmhaft, wie franz. „j“ (Journal)	Željèzno Eisenstadt, žèna Frau/Ehefrau

Die zusammengesetzten Grapheme (die Digraphen die als einzelne Zeichen definiert sind) im Burgenländischkroatischen sind **dj**, **dž**, **lj** und **nj**. In der burgenländischkroatischen Schrift gibt es zwei verschiedene Diakritika: Akut (´) und Hatschek (ˇ). Diese verbinden sich mit den Grundbuchstaben (Basisgraphemen) **c**, **s** und **z** zu den Graphemen **č**, **ć**, **š** und **ž**.

Diphthong

Diftong (dvoglasnik)

Ein Diphthong (lateinisch *diphthongus*) ist ein Doppellaut (phonetische Kombination) aus zwei verschiedenen Vokalen mit der sprachlichen Funktion eines einfachen Vokals. In vielen gesprochenen Idiomen hat das burgenländischkroatische Lautsystem folgende zwei Diphthonge:

- aus langem Vokal **e** > Diphthong [**ie**]: *Běč Wien* > [**Bieč**], *měso Fleisch* > [**mieso**], *pěc Ofen* > [**pieć**], *zěc Hase* > [**ziec**], *ljěto Sommer/Jahr* > [**lieto**], *něbo Himmel* > [**niebo**], usw.
- aus langem Vokal **o** > Diphthong [**uo**]: *Bôg Gott* > [**Buog**], *nôc Nacht* > [**nuoc**], *nôs Nase* > [**nuos**], *stôl Tisch* > [**stuol**], *pômoć Hilfe* > [**puomoć**], usw.

Es werden auch alle kurze Vokale **e** und **o** diphthongiert, es sei denn, sie befinden sich in offenen Silben: *cěs-ta Straße* > [**cies-ta**], *kònj Pferd* > [**kuonj**], aber: *sě-lo Dorf* > [**se-lo**], *pò-lje Feld* > [**po-lje**], *tě-le Kalb* > [**te-le**], usw.

Regressive Assimilation

Jednačenje po zvučnosti

Stimmhafte und stimmlose Konsonanten im Überblick:

stimmhaft zvučni	b	d	g	dž	dj	ž	z	v	-	-
stimmlos bezvučni	p	t	k	č	ć	š	s	f	c	h

Treffen mehrere Konsonanten aufeinander, so passt sich der erste an den nachstehenden an (regressive Assimilation). Diese Erscheinung betrifft nicht nur das Laut-, sondern auch das Schriftbild:

Beispiel 1 Primjer 1: poljub**ac** Kuss (Nom. Sg.) > poljub**ca** (Gen. Sg.)

Beispiel 2 Primjer 2: svido**ći**ti bezeugen > (svido**č** + ba >) svido**dž**ba Zeugnis

Zu Beispiel 1: Ist der zweite Konsonant stimmlos (hier **c**), dann wird der erste Konsonant in sein stimmloses Pendant assimiliert (hier **b** wird zu **p**).

Zu Beispiel 2: Ist der zweite Konsonant stimmhaft (hier: **b**), dann wird der erste Konsonant in sein stimmhaftes Pendant assimiliert (hier: **č** zu **dž**).

Weitere Beispiele: *bilješka* Notiz, *besplatno* kostenlos, *gladak* glatt (Nom. Sg. m.) > *glatka* (Nom. Sg. f.), *nizak* niedrig (Nom. Sg. m.) > *niska* (Nom. Sg. f.), *otčihnuti/otkinuti* abreißen, *otpovidanje/otkaz* Absage, *otpriti* aufmachen, *otputovati* abreisen, *potpisak/potpis* Unterschrift, *preskrajnost* Unendlichkeit, *raspisati* ausschreiben, *rastaliti (se)* auflösen (sich), *sladak* süß (Nom. Sg. m.) > *slatka* (Nom. Sg. f.), *težak* schwer (Nom. Sg. m.) > *teška* (Nom. Sg. f.), *uzak eng* (Nom. Sg. m.) > *uska* (Nom. Sg. f.), *vrebac* Spatz (Nom. Sg.) > *vrepca* (Gen. Sg.), usw.

Regressive Assimilation <d> vor <s, š, c, č> spiegelt sich im Schriftbild nicht: *podstava* Futter (nicht: *potstava*), *podsvist* Unterbewußtsein (nicht: *potsvist*), *podšiti* umnähen (nicht: *potšiti*), *predstava* Vorstellung (nicht: *pretstava*), *predškola* Vorschule (nicht: *pretškola*), *odštampati* abdrucken (nicht: *otštampati*), *podcijeniti* unterschätzen (nicht: *potcijeniti*), *odčepiti* entstöpseln (nicht: *otčepiti*), usw.

Wenn innerhalb eines Wortes zwei Konsonanten im Kontakt auftreten, wird eine Angleichung nach der Artikulation des ersten Konsonanten durchgeführt:

- Alternation **s (z)/š, z/ž (š)** vor /č t` l` n/, z.B. *paziti aufpassen - pažnja Vorsicht, prositi betteln - prošnja Bitte, voziti fahren - vožnja Fahrt*;
- Alternation **n (ń)/m** vor /p b v/, z.B. *hinjiti betrügen > himba Betrug, stan Haus > stambeni Haus-*, usw.

Eine weitere wichtige Verschiebung ist die Alternation von **l > o** am Silbenende, als Folge des flüchtigen **-a-**:

	Singular			
Nominativ	čava o Nagel	nuga o Ecke	paka o Hölle	smisa o Sinn
Genitiv	čavla	nugla	pakla	smisla

Die Alternation **l > o** wird auch durchgeführt:

- beim aktiven Verbaladjektiv der Maskulina: *bio gewesen* (Sg. m.) - *bila* (Sg. f.), *djelao gearbeitet* (Sg. m.) - *djelala* (Sg. f.), *pisao geschrieben* (Sg. m.) - *pisala* (Sg. f.), usw.
- bei maskulinen Adjektiven: *mio lieb* (Sg. m.) - *mila* (Sg. f.), *zao böse* (Sg. m.) - *zla* (Sg. f.), *zreo reif* (Sg. m.) - *zrela* (Sg. f.), usw.
- bei manchen maskulinen Substantiven auf Endung **-o**: *andjeo Engel* (Nom. Sg.) - *andjeli* (Nom. Pl.), *misao Gedanke* (Nom. Sg.) - *misli* (Nom. Pl.), *posao Arbeit* (Nom. Sg.) - *posli* (Nom. Pl.), usw.

Die Alternation **l > o** wird nicht durchgeführt:

- beim aktiven Verbaladjektiv der Maskulina, wenn der Vokal **o** vor **l** steht: *bosti stechen* - *bôl* (Sg. m.), *otpriti öffnen* - *otprl* (Sg. m.), *zapriti schließen* - *zaprl* (Sg. m.);
- beim Adjektiv *bijel weiß* (Sg. m.) - *bijela* (Sg. f.);
- in der Mitte des Wortes: *pilac Trinker* - *pilca* (Gen. Sg.), *stolac Stuhl* (Nom. Sg.) - *stolca* (Gen. Sg.);
- bei Substantiven im Genitiv Plural, bei welchen der Stamm auf **-l** endet und die einen kurzen Plural haben: *djelo Arbeit* (Nom. Sg.) - *djel-∅* (Gen. Pl.), *selo Dorf* (Nom. Sg.) - *sel-∅* (Gen. Pl.), usw.

Die erste Palatalisierung fällt in die Gruppe der Grundalternationen. Sie besteht in der a-Deklination im Vokativ Singular (vor Endung **-e**, bei maskulinen Substantiven):

k		> č
g	vor einem -e oder -i	> ž
h		> š
c		> č

		<i>Singular</i>		
<i>Nominativ</i>	putnik Reisender	bog Gott	duh Geist	stric Onkel
<i>Vokativ</i>	putnič-e	bož-e	duš-e	strič-e

Die erste Palatalisierung besteht auch bei der Bildung des Diminutivs:

krug Kreis > *kružič*, *muha* Fliege > *mušica*, *ptica* Vogel > *ptičica*

Die erste Palatalisierung besteht auch innerhalb von Konjugationsparadigmen eines Verbs:

	<i>Präsens</i>	peći (< <i>*pekti</i>) backen
1. Person Singular		pečem

Die zweite Palatalisierung besteht für gewöhnlich nur im Imperativ:

k		> c
g	vor einem -i	> z

	<i>Imperativ</i>	peći (< <i>*pekti</i>) backen	pomoći (< <i>*pomogti</i>) helfen
2. Person Singular		peći	pomozi
1. Person Plural		pečimo	pomozimo
2. Person Plural		pečite	pomozite

Die Jotierung ist eine Lautveränderung, bei welcher durch Verschmelzung eines (nichtpalatalen) Konsonanten mit dem Laut **j** ein neuer (palataler) Konsonant entsteht.

Adjektiv - Komparativ

d + j	> dj	(<i>mlad jung + -ji</i>)	mlad ji
g + j	> ž	(<i>drag lieb/teuer + -ji</i>)	dra ži
h + j	> š	(<i>tih still + -ji</i>)	ti ši
k + j	> č	(<i>jak stark+ -ji</i>)	ja či
s + j	> š	(<i>visok hoch > vis + -ji</i>)	vi ši

Verb

g + j	> ž	(<i>lagati lügen > lag + -jem</i>)	la žem
h + j	> š	(<i>mahati winken > mah + -jem</i>)	ma šem
k + j	> č	(<i>skakati springen > skak + -jem</i>)	ska čem
s + j	> š	(<i>pisati schreiben > pis + -jem</i>)	pi šem

Durch Einschub des Konsonanten **l** zwischen den Lippenlauten **b, p, m**, dem Labiodental **v** und dem Laut **j** entstehen bei der Jotierung auch die Konsonantengruppierungen **blj, plj, mlj, vlj**. Dieses eingeschobene **l** wird auch **epenthetisches l** genannt:

b + (l) + j	> blj	(<i>grob + -je</i>)	gro blje Friedhof
p + (l) + j	> plj	(<i>snop + -je</i>)	sno plje Garben
m + (l) + j	> mlj	(<i>grm + -je</i>)	gr mlje Gebüsch
v + (l) + j	> vlj	(<i>ljubav + -ju</i>)	ljuba vlju mit Liebe

Eine große Zahl der maskulinen Substantive hat ein so genanntes **flüchtiges -a-**, oft auch **Schwa-Laut** genannt, im Nominativ Singular (und Akkusativ Singular bei unbelebten Substantiven), welches bei allen anderen Fällen entfällt:

	<i>Singular</i>		<i>Singular</i>
<i>Nominativ</i>	Austrian a c Österreicher	<i>Genitiv</i>	Austrian a ca
	noka t Nagel		noka t a
	cvrč a k Grille		cvrč a ka
	plada n j Teller		plada n ja

Dieses flüchtige **-a-** finden wir auch bei femininen Substantiven im Genitiv Plural, welche mit einer Konsonantengruppe enden:

	<i>Singular</i>		<i>Plural</i>	
<i>Nominativ</i>	mačka Katze	čičma Stiefel	mačke	čičme
<i>Genitiv</i>	mačke	čičme	mačak	čičam

Bei den Adjektiven mit den Suffixen **-ak, -an, -ao, -ar** bleibt das **-a-** in der unbestimmten Form des Nominativ Singular Maskulinum (und Akkusativ Singular unbelebt) erhalten, in anderen Fällen fällt es weg:

<i>Maskulinum</i>	<i>Singular</i>			
<i>Nominativ</i>	kratak kurz	čemeran schlecht	mrzao kalt/frostig	dobar brav/gut
<i>Genitiv</i>	kratkoga	čemernoga	mrzloga	dobroga

Konsonantenentfall

Ispadanje (gubljenje) suglasnikov

Im Burgenländischkroatischen kann es in einigen Fällen zum Konsonantenentfall kommen:

- zwei gleiche oder ähnliche Konsonanten nebeneinander führen zur kontrahierten Form durch Entfall eines Konsonanten: *bez-značajan* > *beznačajan* bedeutungslos, *bez-zvučan* > *bezvučan* stimmlos, *iz-seliti* > *iseliti* aussiedeln, *pet-deset* > *pedeset* fünfzig, *ras-širiti* > *raširiti* ausbreiten, aber: *naj-jači* > *najjači* am stärksten, *naj-jasniji* > *najjasniji* am klarsten, *naj-jednostavniji* > *najjednostavniji* am einfachsten, *naj-jeftiniji* > *najjeftiniji* am billigsten, *naj-južniji* > *najjužniji* am südlichsten;
- die Konsonanten **t** und **d** fallen in verschiedenen Positionen aus: *dite* Kind (Nom. Sg.) - *dica* (Nom. Pl.), *otac* Vater (Nom. Sg.) - *oca* (Gen. Sg.), *svetac* Heiliger (Nom. Sg.) - *sveca* (Gen. Sg.), *tetac* Onkel (Nom. Sg.) - *teca* (Gen. Sg.), *sudac* Richter (Nom. Sg.) - *suca* (Gen. Sg.), *želudac* Magen (Nom. Sg.) - *želuca* (Gen. Sg.), aber: *bogat* reich - *bogatstvo* Reichtum, *Hrvat* Kroate - *hrvatski* kroatisch, *svit* Welt - *svitski* weltlich, *ljudi* Leute - *ljudski* menschlich, *sud* Gericht/Urteil - *sudski* gerichtlich/richterlich;
- in der Konsonantengruppe **-stn-** fällt der Konsonant **t** aus: *radost* Freude - *radostan* freudig - *radosna*, *svist* Bewusstsein - *svistan* bewusst - *svisna*, *žalost* Trauer - *žalostan* traurig - *žalosna*, usw.

Der Kasus dient zum Ausdruck der Beziehungen zwischen dem Substantiv und den anderen Wortarten im Satz. Durch die Änderung des Kasus ändert das Substantiv seine Beziehung zu den anderen Wortarten im Satz.

Die burgenländischkroatische Sprache kennt sieben Fälle. Die Flexion nach den Fällen nennt sich Deklination (deklinacija / sklonidba). Jeder Kasus (außer der Vokativ) hat seine dazugehörige Frage, die je nach der Belebtheit (živo) oder der Unbelebtheit (neživo) der gefragten Entität folgend lautet:

	<i>belebt</i>	<i>unbelebt</i>
<i>Nominativ</i>	Gdo? Wer?	Ča? Što? Was?
<i>Genitiv</i>	Koga? Von wem?	Čega? Česa? Wovon? Wovor?
<i>Dativ</i>	Komu? Wem?	Čemu? Was? („Wem?“)
<i>Akkusativ</i>	Koga? Wen?	Ča? Što? Was?
<i>Vokativ</i>	-	-
<i>Lokativ</i>	(O) komu? Über wen?	(O) čemu? Worüber?
<i>Instrumental</i>	(S) kim? Mit wem?	Čim? Womit?

Das Substantiv wird im Burgenländischkroatischen nach den Kategorien Genus, Numerus und Kasus sowie auch Belebtheit und Unbelebtheit (nur bei Maskulina im Singular) spezifiziert:

Rod Genus:

muški rod Maskulinum
 ženski rod Femininum
 sridnji rod Neutrum

Broj Numerus:

jednina Singular
 množina Plural

Padež Kasus:

nominativ Nominativ
 genitiv Genitiv
 dativ Dativ
 akuzativ Akkusativ
 vokativ Vokativ
 lokativ Lokativ
 instrumental Instrumental

Das Geschlecht kann meist an der Endung des Substantivs erkannt werden. Es gibt jedoch hier einige Abweichungen von den Hauptparadigmen.

Es werden drei Deklinationsklassen unterschieden. Als Einleitungskriterium für die jeweilige Deklinationsklasse gilt die Endung des Genitivs Singular:

a-deklinacija **a**-Deklination (Genitiv Singular auf **-a**)

e-deklinacija **e**-Deklination (Genitiv Singular auf **-e**)

i-deklinacija **i**-Deklination (Genitiv Singular auf **-i**)

	a -Deklination		e -Deklination	i -Deklination
<i>Singular</i>	<i>Maskulinum</i>	<i>Neutrum</i>	<i>Femininum</i>	<i>Femininum</i>
<i>Nominativ</i>	grad- Ø Stadt	sel- o Dorf polj- e Feld	knjig- a Buch	noć- Ø Nacht
<i>Genitiv</i>	grad- a	sel- a polj- a	knjig- e	noć- i

	Singular		Plural	
	Maskulinum	Neutrum	Maskulinum	Neutrum
Nominativ	-∅, -o / -e	-o / -e	-i	-a
Genitiv	-a	-a	-ov / -ev, -∅, -i	-∅, -ov / -ev
Dativ	-u	-u	-om / -em	-om / -em, -am
Akkusativ	=N oder G	=N	-e	=N
Vokativ	=N, -e / -u	=N	=N	=N
Lokativ	=D, -i	=D, -i	-i	-i
Instrumental	-om / -em	-om / -em	-i	-i

Nach der ersten oder a-Deklination werden folgende Substantive dekliniert:

- fast alle maskulinen Substantive: *brig* Berg, *farnik* Pfarrer, *konj* Pferd, *kralj* König, *miš* Maus, *pladanj* Teller, *plašč* Überzieher, *prišč* Pustel, *put* Weg, *rizanac* Nudel, *učitelj* Lehrer, *vrag* Teufel, usw.
- maskuline Substantive mit Endung -o: *andjeo* Engel, *čavao* Nagel, *kotao* Kessel, *nugao* Ecke, *orao* Adler, *pakao* Hölle, *pepeo* Asche, *posao* Arbeit, *smisao* Sinn, usw.
- Substantive fremden Ursprungs mit Vokalendung: *ataše* Attaché, *bife* Buffet, *radio* Radio, *taksi* Taxi, *žiri* Jury, *auto* Auto, *euro* Euro, *nivo* Niveau, *sako* Sakko, *intervju* Interview, *ragu* Ragout, *tabu* Tabu, usw.
- alle Substantive des Neutrum: *čudo* Wunder, *hištvo* Ehe, *jezero* See, *koljeno* Knie, *ljeto* Jahr/Sommer, *meso* Fleisch, *mjesto* Ort/Platz/Sitz/Stelle, *nebo* Himmel, *pero* Feder, *pismo* Brief, *selo* Dorf, *vino* Wein, *zrno* Korn, *željezo* Eisen, *dite* Kind, *ime* Name, *jaje* Ei, *morje* Meer, *pitanje* Frage, *pleme* Stamm, *rame* Schulter, *srce* Herz, *sunce* Sonne, *vrime* Zeit/Wetter, *zvanje* Beruf, usw.

	Maskulinum Singular		Maskulinum Plural	
	Nominativ	brig-∅ Berg	put-∅ Weg	brig-i
Genitiv	brig-a	put-a	brig-ov	put-ov/-ev
Dativ	brig-u	put-u	brig-om	put-om/-em
Akkusativ	brig-∅	put-∅	brig-e	put-e
Vokativ	brig-∅	put-∅	brig-i	put-i
Lokativ	brig-u	put-u	brig-i	put-i
Instrumental	brig-om	put-em/-om	brig-i	put-i